AMaZJa´HU von JöHUDa´H

2R 14.1	בִּשְׁנַת	שְׁתַּיִם	לְיוֹאָשׁ	בֶּן־	יוֹאָחָז	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מָלָךְ	אֲמַצְיָהוּ	בֶּן־
	BiSchºNa´T» im «Jahr von´ -	SchöTa´JiM≠ «zwei° -	LöJOÅ´Sch» zu JOA´Sch ü:JhWh *ist* feurig	BäN-» «Sohn des´ ~Verstehender des	JOÅCha´Ş≠ JOACha´Ş ü:JhWhs Erfassen	Mä´LäKh» «Regent von´ -	JiSsRaË´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	MaLa´Kh≠ ‚regierte er´ -	ÅMaZJa´HU» AMaZJa´HU ü:Gefestigter JHWhs	BhäN-» «Sohn des´ -
	בְּ שָׁנָה	שְׁנַיִם	לְ יוֹאָשׁ	בֶּן	יוֹאָחָז	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	מלך	אֲמַצְיָהוּ	בֵּן
	pk.pp fs.cs	car.fd	pk.pp na	[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]	na	ka.pe.3ms	na	[na].ms.cs

[1] a:Er kämpft/liedet EL

יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה:	
JOÅ´Sch≠ JOA´Sch ü:JhWh *ist* feurig	Mä´LäKh» «Regent von´ -	JöHUDa´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	
יוֹאָשׁ na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	

2R 14.2	בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְ חָמֵשׁ	שָׁנָה	הָיָה	בְּ מָלְכוֹ	וְ עֶשְׂרִים	וָ תֵשַׁע	שָׁנָה	מָלָךְ
	BäN-» «Sohn von´ -	ÄSsRI´M» «zwanzig= -	WöChaMe´Sch» und «fünf´ e:25	SchaNa´H≠ «Jahr´ ~Veränderung	HaJa´H» ‚wurde er´ -	BhöMºLKhO´≠ im ‚Regieren ‚seinem´ -	WöÄSsRI´M» und «zwanzig= -	WaTe´Scha˜≠ und «neun´ e:29	SchaNa´H≠ «Jahr´ -	MaLa´Kh≠ ‚regierte er´ -
	בֵּן	עֶשְׂרִים	וְ חָמֵשׁ	שָׁנָה|שנה	היה	בְּ מלך ו	וְ עֶשְׂרִים	וְ תִשַׁע	שָׁנָה|שנה	מלך
	[na].ms.cs	car.mfp	car.fs pk.cj	fs|ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	car.mfp pk.cj	car.fs pk.cj	fs|ka.pe.3ms	ka.pe.3ms

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	{יְהוֹעַדִּין}	[יְהוֹעַדָּן]	מִן־	יְרוּשָׁלִָם:
BIRUSChaLa´iM≠ in JöRUSChaLa´iM ü:Zielseiender Friede	WöSche´M» und «Name der´ -	ÎMO´≠ «Mutter´ ‚seiner´ -	JöHOÅDI´N JöHOÃDI´N ü:JHWhs Lüsterne	[JöHOÅDa´N]≠ [JöHOÃDa´N] ü:JHWhs Lust*haben* [1]	MiN-» von -	JöRUSChaLa´iM≠ JöRUSChaLa´iM ü:Zielseiender Friede
בְּ יְרוּשָׁלִָם	וְ שֵׁם	אִם ו	יְהוֹעַדִּין	יְהוֹעַדָּן	מִן	יְרוּשָׁלִָם
na pk.pp	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fs.cs	na.KT	na.QR	pk.pp	na

2R 14.3	וַ יַּעַשׂ	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	רַ ק	לֹא	כְּדָוִד	אָבִיו	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	יוֹאָשׁ
	WaJja´ÄSs» und ‚er tat´	HaJjaSchä´R≠ das ‚Gerade´*	BöÊ´Ne´J» in «Augen des°	JaHaWä´H≠ ‚JHWH´ [1]	Ra´Q≠ nur	Lo´°≠ nicht	KöDaWi´D» wie DaWi´D [2]	ÅBhI´W≠ «Vater´ ‚seiner´	KöKho´L» wie ‚alles´	ÅSchäR-» welches	ÄSsa´H≠ ‚tat er´	JOÅ´Sch» JOA´Sch [3]
	וְ עשה	הַ יָּשָׁר	בְּ עַיִן	היה	רַק	לֹא	כְּ דָוִד	אָב ו	כְּ כֹל	אֲשֶׁר	עשה	יואש
	ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms pk.at	mfd.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.av	pk.ng, na	na pk.pp	sf.3ms ms.cs	ms pk.pp	pk.rl	ka.pe.3ms	na

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:Befreunder
[3] ü:JhWh *ist* feurig

אָבִיו	עָשָׂה:
ÅBhI´W≠ «Vater´ ‚seiner´	ÄSsa´H≠ ‚tat er´
אָב ו	עשה
sf.3ms ms.cs	ka.pe.3ms

2R 14.4	רַק	הַבָּמוֹת	לֹא־	סָרוּ	עוֹד	מִזְּבְחִים	וּמְקַטְּרִים	בַּבָּמוֹת:
	Ra´Q» nur	HaBaMO´T≠ die «Kuppen/~In-dem-Tod=	Lo°-» nicht	Sa´RU≠ kehrten *sich* ab sie=	˜O´D» noch	MöSaBöChI´M» ‚opfernde=	U‚MöQaThöRI´M≠ und ‚räuchernde=	BaBaMO´T≠ in den «Kuppen=
	רַק	הַ בָּמָה	לֹא	סוּר	עוֹד	זבח	וְ קטר	בְּ+הַ בָּמָה
	pk.av	[na].fp pk.at	pk.ng	ka.pe.3p	pk.av	pi.pt.mp	pi.pt.mp pk.cj	[na].fp pk.pp+pk.at

2R 14.5	וַ יְהִי	כַּאֲשֶׁר	חָזְקָה	הַמַּמְלָכָה	בְּיָדוֹ	וַ יַּךְ	אֶת־	עֲבָדָיו
	WaJöHI´≠ und ‚*es*/er wurde´	KaÅSchä´R≠ wie welches	ChaŞöQa´H» «Halt *hatte es*/sie´	HaMaMLaKha´H≠ das «Regententum´	BöJaDO´≠ in «Hand´ ‚seiner´	Wajja´Kh≠ und ‚er machte schlagen´	ÄT-» ÄT	ÄBhaDa´W≠ «Diener= ‚seine´
	וְ היה	כְּ אֲשֶׁר	חזק	הַ מַּמְלָכָה	בְּ יָד ו	וְ נכה	אֶת	עֶבֶד ו
	ka.wft.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	ka.pe.3fs	fs pk.at	sf.3ms mfs.cs pk.pp	hi.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs

הַמַּכִּים	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	אָבִיו:	
HaMaKI´M≠ die ‚schlagen machenden=	ÄT-» ÄT	HaMä´LäKh» den «Regenten´	ÅBhI´W≠ «Vater´ ‚seinen´	
הַ נכה|מַכָּה	אֶת	הַ מֶלֶךְ	אָב ו	
hi.pt.mp|fp pk.at	pk	ms.[cs] pk.at	sf.3ms ms.cs	

2R 14.6	וְ אֶת־	בְּנֵי	הַמַּכִּים	לֹא	הֵמִית	כַּכָּתוּב	בְּסֵפֶר	תּוֹרַת־
	WöÄT-» und ÄT -	BöNe´J» «Söhne von= ~Erbauer von	HaMaKI´M≠ den ‚schlagenmachenden= den Schlägen	Lo´°» nicht -	HeMI´T≠ ‚tötete er´ machte sterben er	KaKaTU´Bh» wie das ‚Geschriebenwerdende´	BöSe´PhäR» in «*Urkunde der* Zählung* der´ in Zählung der	TO‚RaT-» «Zielgebung* des´ ~Einweisung des
	וְ אֵת	בֵּן	הַ נכה|מַכָּה	לֹא	מות	כְּ+הַ כתב	בְּ סֵפֶר	תּוֹרָה
	pk pk.cj	mp.cs	hi.pt.mp|fp pk.at	pk.ng, na	hi.pe.3ms	kpp.ms pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp	fs.cs

מֹשֶׁה	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לֵאמֹר	לֹא־	יוּמְתוּ	אֲבוֹת	עַל־	בָּנִים	וּבָנִים	לֹא־
MoSchä´H≠ MoSchä´H ü:Enttauchender [1]	ÅSchäR-» welche -	ZiWa´H» ‚gebot er´ -	JaHaWä´H≠ ‚JHWH´ ü:Er wird {pi}	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen´ -	Lo°-» nicht -	JUMöTU´» ‚sie werden getötet= sie werden sterben gemacht	ÅBhO´T» ‚Väter= -	ÄL-» auf*grund* auf	BaNI´M≠ ‚Söhnen= -	UBhaNI´M≠ und ‚Söhne= -	Lo°-» nicht -
מֹשֶׁה	אֲשֶׁר	צוה	היה	לְ אמר	לֹא	מות	אָב	עַל	בֵּן	וְ בֵן	לֹא
na	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng	ho.ft.3mp	mp	pk.pp	mp	mp pk.cj	pk.ng

יוּמְתוּ	עַל־	אָבוֹת	כִּי	אִם־	אִישׁ	בְּחֶטְאוֹ	{יָמוּת}	[יוּמָת:]
JUMöTU´» ‚sie werden getötet= -	ÄL-» auf*grund* auf	ÅBhO´T≠ ‚Vätern= -	Ki´≠ ‚denn´ -	ÎM-» wenn e:sondern	°I´Sch» «Mann´ -	BöChäTh°O´≠ in «Verfehlen ‚seinem´ -	JaMU´T ‚er stirbt´ -	[JUMa´T]≠ ‚er wird getötet= er wird sterben gemacht
מות	עַל	אָב	כִּי	אִם	אִישׁ	בְּ חֶטְא ו	מות	מות
ho.ft.3mp	pk.pp	mp	pk.cj, ms	pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.ft.3ms.KT	ho.ft.3ms.QR

[1] a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

2R 14.7	הוּא־	הִכָּה	אֶת־	אֱדוֹם	בְּגֵיא־	{הַמֶּלַח}	[מֶלַח]	עֲשֶׂרֶת	אֲלָפִים	וְתָפַשׂ	אֶת־	הַסֶּלַע
	HU°-» ‚er´ -	HiKa´H» ‚machte schlagen er´ -	ÄT-» ÄT -	ÅDO´M» ÄDO´M ü:Roter [1]	BöGeJ°-» in «Schlucht von´ -	HaMä´LaCh ‚dem Salz´ -	[Mä´LaCh]≠ «[Salz]´ -	ÄSsä´RäT» «zehn der´ -	ÅLaPhI´M≠ ‚tausende= e:10.000	WöTaPha´Ss» und ‚ergreift er´ -	ÄT-» ÄT -	HaSä´La˜≠ die ‚Sä´La˜ ü:Steilfels
	הוּא	נכה	אֶת	אֱדוֹם	בְּ גֵיא	הַ+מֶּלַח	מֶלַח	עֶשֶׂר	אֶלֶף	וְ תפשׂ	אֶת	הַ סֶּלַע
	pn.in.3ms	hi.pe.3ms	pk	na	[na].mfs.cs pk.pp	pk.at+[na].ms.KT	[na].ms.[cs]	car.ms.cs	car/sb.mp	ka.wpe.3ms pk.cj	pk	ms pk.at

בַּמִּלְחָמָה	וַ יִּקְרָא	אֶת־	שְׁמָהּ	יָקְתְּאֵל	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:
BaMiLChaMa´H≠ in dem «Streit´* -	WajjiQRa´°» und ‚er rief´ und er las	ÄT-» ÄT	SchöMa´H≠ «Namen´ ‚ihren´ -	JºQTöÊ´L≠ JoQTöE´L ü:Erharren ELs	Ä´D≠ ‚bis *zu*´ -	HaJjO´M» dem «Tag´ -	HaŞä´H≠ dem ‚diesem´ -
בְּ+הַ מִּלְחָמָה	וְ קרא	אֶת	שֵׁם ה	יָקְתְּאֵל	עַד	הַ יּוֹם	הַ זֶּה
fs pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3fs ms.cs	na	pk.pp, ms	ms.[cs] pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at

[1] a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A´läPh-Gleicher/-Blut

AMaZJa´HU von JOA´Sch geschlagen

2R 14.8

אָז	שָׁלַח	אֲמַצְיָה	מַלְאָכִים	אֶל־	יְהוֹאָשׁ	בֶּן־	יְהוֹאָחָז	בֶּן־
Å´Ş»	SchąLa´Ch»	ÅMaZJą´H≠	MaLÅKhI´M≠	ÅL-»	JöHOÅ´Sch»	BäN-»	JöHOÅCha´Ş»	BäN-»
damals	‚entsandte er'	AMaZJa´H	‚Beauftragte'	zu	JöHOA´Sch	„Sohn des'	JöHOACha´Ş	~Verstehender des
dann	-	ü:Gefestigter JaHs	-	-	ü:JHWh *ist* Feuer		ü:JHWh *ist* Erfasser	
אָז	שׁלח|שָׁלַח	אֲמַצְיָה	מַלְאָךְ	אֶל	יְהוֹאָשׁ	בֵּן	יְהוֹאָחָז	יֵהוּא
pk.av	ka.pe.3ms|[na].ms	na	mp	pk.pp	na	[na].ms.cs	na	na

2R 14.9

מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	לְכָה	נִתְרָאֶה	פָּנִים:			
Mä´LäKh»	JiSsRąÊ´L≠	Le°Mo´R≠	LöKhą´H≠	NiTRąÅ´H»	PhąNI´M≠			
„Regent des'	JiSsRaÊ´L	zu ‚sprechen'	‚gehe!'	‚wir wollen uns sehen'	‚Angesichter'			
-	ü:Es fürstet EL [1]	-	-	-	-			
מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	לְ אמר	ה הלך	ראה	פָּנֶה			
[na].ms.[cs]	na	ka.if.[cs] pk.pp	pgH ka.!.ms	ht.ft.1p.k	mp			

[1] a:Er kämpft/liedet EL

2R 14.9

וַיִּשְׁלַח	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	לֵאמֹר
WąJjiSchLa´Ch≠	JöHOÅ´Sch»	Mä,LäKh-»	JiSsRąÊ´L≠	ÅL-»	ÅMaZJą´HU»	Mä,LäKh-»	JöHUDą´H≠	Le°Mo´R≠
und ‚er entsandte'	JöHOA´Sch	„Regent von'	JiSsRaÊ´L	zu	AMaZJa´HU	„Regent von'	JöHUDa´H	zu ‚sprechen'
-	ü:JHWh *ist* Feuer	-	ü:Es fürstet EL [1]	-	ü:Gefestigter JHWhs	-	ü:Dankendes	-
וְ שׁלח	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֶל	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	לְ אמר
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	na	pk.pp	na	ms.[cs]	na	ka.if.[cs] pk.pp

הַחֹוֹחַ	אֲשֶׁר	בַּלְּבָנוֹן	לֵאמֹר	תְּנָה־	אֶת־			
HaChO´aCh≠	ÅSchä´R»	BaLöBhąNO´N≠	Le°Mo´R≠	TöNąH-»	ÄT-»			
die ‚Distel/Hakige'	welche	in dem LöBhaNO´N	zu ‚sprechen'	‚gib!'	ÄT			
der Rissige/Felsspalte	-	ü:Weißer [2]	-	-	-			
הַ חוֹחַ	אֲשֶׁר	בְּ+הַ לְבָנוֹן	לְ אמר	נתן ה	אֵת			
ms pk.at	pk.rl	na pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pgH ka.!.ms	pk			

אֲשֶׁר	בַּלְּבָנוֹן	שָׁלַח	אֶל־	הָאָרֶז	אֲשֶׁר	בַּלְּבָנוֹן	לֵאמֹר	תְּנָה־
ÅSchä´R»	BaLöBhąNO´N≠	SchąLa´Ch≠	ÅL-»	HąÅ´RäŞ≠	ÅSchä´R»	BaLöBhąNO´N≠	Le°Mo´R≠	TöNąH-»
welche	in dem LöBhaNO´N	‚entsandte *sie*'	zu	der ‚Zeder'	welche	in dem LöBhaNO´N	zu ‚sprechen'	‚gib!'
-	ü:Weißer [2]	entsandte er	-	der ~Ur-Mageren/Geheimnis {ar}	-	ü:Weißer [2]	-	-
אֲשֶׁר	בְּ+הַ לְבָנוֹן	שׁלח|שָׁלַח	אֶל	הָ אֶרֶז	אֲשֶׁר	בְּ+הַ לְבָנוֹן	לְ אמר	נתן ה
pk.rl	na pk.pp+pk.at	ka.pe.3ms|[na].ms	pk.pp	ms pk.at	pk.rl	na pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	pgH ka.!.ms

אֵת־	וַתִּרְמֹס	בַּלְּבָנוֹן	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חַיַּת	וַתַּעֲבֹר	לְאִשָּׁה	לְבְנִי
ÄT-»	WaTiRMo´S≠	BaLöBhąNO´N≠	ÅSchä´R»	HaSsąDä´H≠	Chajja´T»	Wa,TaÅBho´R≠	LöÎSchą´H≠	LiBh°NI´≠
ÄT	und ‚es zertrat'	in dem LöBhaNO´N	welches	dem ‚Gefild'	„Belebtes* von'	und ‚es ging *dar*über hin'	zu *r* „Männin'	zu „Sohn' meinem'
-	und sie zertrat	ü:Weißer [2]	-	-	-	und sie jenseitigte	-	-
אֵת	וְ רמס	בְּ+הַ לְבָנוֹן	אֲשֶׁר	הַ שָּׂדֶה	חַיָּה	וְ עבר	לְ אִשָּׁה	לְ בֵן י
pk	ka.wft.3fs pk.cj	na pk.pp+pk.at	pk.rl	ms pk.at	fs.cs	ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.pp	sf.1s ms.cs pk.pp

בְּתֹךְ	הַחֹוחַ:
BiTöKhą´»	HaChO´aCh≠
„Tochter' ‚deine'	die ‚Distel'
-	den Hakigen
בַּת ך	הַ חוֹחַ
sf.2ms [na].fs.cs	ms pk.at

[1] a:Er kämpft/liedet EL
[2] a:Zur Erbauung

2R 14.10

הַכֵּה	הִכִּיתָ	אֵת־	אֱדוֹם	וְנִשָּׂאֲךָ	לְבָבֶךָ	הִכְבֵּד	וְשֵׁב
HaKe´H»	HiKI´Tą≠	ÄT-»	ÅDO´M≠	U,NöSsąÅKhą´≠	LiBä´Khą≠	HiKąBhe´D≠	WöSche´Bh»
‚schlagen *zu* machen!'	‚machtest schlagen du'	ÄT	ÄDO´M	und ‚erhebt* *es* ´ ‚dich'	„Herz' ‚deines'	‚werde beherrlicht!'	und ‚*habe* Sitz!'
-	-	-	ü:Rot*er* [1]	und trägt er dich	-	werde schwer ge*macht*	-
נכה	נכה	אֵת	אֱדוֹם	וְ נשׂא ך	לֵב ך	כבד	וְ ישב
hi.{if.[cs]}{!.ms}	hi.pe.2ms	pk	na	sf.2ms ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs	ni.!.ms	ka.!.ms pk.cj

בְּבֵיתֶךָ	וְלָמָּה	תִתְגָּרֶה	בְּרָעָה	וְנָפַלְתָּה	אַתָּה	וִיהוּדָה	עִמָּךְ:
BöBheÎTä´Khą≠	WöLą´MąH»	TiTGąRä´H≠	BöRąÅ´H≠	WöNą,PhaLTą´H≠	ÄTą´H≠	WIHUDą´H»	ÎMą´Kh≠
in „Haus' ‚deinem'	und zu was,	‚du wirst befehden dich'	im „Bösen'	und ‚fällst du'	‚AT du'	und JöHUDa´H	mit „dir'
-	-	du wirst dich reizen	-	-	-	ü:Dankendes	-
בְּ בַיִת ך	וְ לָ מָה	גרה	בְּ רָעָה	וְ נפל	אַתָּה	וְ יְהוּדָה	עִם ך
sf.2ms ms.cs pk.pp	pn.? pk.pp pk.cj	ht.ft.2ms	aj.fs pk.pp	ka.wpe.2ms pk.cj	pn.in.2ms	na pk.cj	sf.2fs^{p} pk.pp

[1] a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A´LäPh-Gleicher/-Blut

2R 14.11

וְלֹא־	שָׁמַע	אֲמַצְיָהוּ	וַיַּעַל	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְרָאוּ	פָּנִים
WöLo°-»	SchąMa´´»	ÅMaZJą´HU≠	WąJja´ÄL»	JöHOÅ´Sch»	Mä,LäKh-»	JiSsRąÊ´L≠	WąJjiTRą°U´»	PhąNI´M≠
und nicht	‚hörte er'	AMaZJa´HU	und ‚er *stieg* hinauf'	JöHOA´Sch	„Regent von'	JiSsRaÊ´L	und ‚sie sahen sich'	‚Angesichter'
-	-	ü:Gefestigter JHWhs	-	ü:JHWh *ist* Feuer	-	ü:Es fürstet EL [1]	-	-
וְ לֹא	שׁמע|שָׁמַע	אֲמַצְיָהוּ	וְ עלה	יְהוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	וְ ראה	פָּנֶה
pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms|ms	na	ka/hi.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs]	na	ht.wft.3mp pk.cj	mp

[1] a:Er kämpft/liedet EL

וַאֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בְּבֵית	שֶׁמֶשׁ	אֲשֶׁר	לִיהוּדָה:	
WaÅMaZJą´HU»	Mä,LäKh-»	JöHUDą´H≠	BöBhe´JT»	Schä´MäSch≠	ÅSchä´R»	LIHUDą´H≠	
und AMaZJa´HU	„Regent von'	JöHUDa´H	in „BeJT'	„Schä´MäSch'	welche	zu JöHUDa´H	
ü:Gefestigter JHWhs	-	ü:Dankendes	ü:Haus von	ü:Sonne	-	ü:Dankendes	
וְ אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	בְּ בַיִת	שֶׁמֶשׁ	אֲשֶׁר	לְ יהוּדָה	
na pk.cj	ms.[cs]	na	ms.cs pk.pp	[na].mfs.[cs]	pk.rl	na pk.pp	

2R 14.12

וַיִּנָּגֶף	יְהוּדָה	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיָּנֻסוּ	אִישׁ	{לְאָהָלָו}	[לְאֹהָלָיו:]
WąJjiNą´GäPh»	JöHUDą´H≠	LiPh°Ne´I»	JiSsRąÊ´L≠	WąJjąNu´SU≠	°I´Sch»	LöÔHąLą´W≠	[LöÔHąLą´W]≠
und ‚er wurde zerwuchtet'	JöHUDa´H	zu „Angesichtern von'	JiSsRaÊ´L	und ‚sie flohen'	„Mann'	zu „Zelt' ‚seinem'	[zu „Zelten' ‚seinen']
-	ü:Dankendes [1]	-	ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL [2]	-	-	-	[3]
וְ נגף	יְהוּדָה	לְ פְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְ נוס	אִישׁ	לְ אֹהֶל ו	לְ אֹהֶל ו
ni.wft.3ms pk.cj	na	mfp.cs pk.pp	na	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	sf.3ms mp.cs.QR pk.pp	sf.3ms ms.cs.KT pk.pp

[1] ü:Dankendes
[2] ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
[3] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

2R 14.13

וְאֶת	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	בֶּן־	יְהוֹאָשׁ	בֶּן־	אֲחַזְיָהוּ	תָּפַשׂ
WöÊ´T»	ÅMaZJą´HU»	Mä,LäKh-»	JöHUDą´H≠	BäN-»	JöHOÅ´Sch»	BäN-»	ÅChaŞJą´HU≠	TąPha´Ss≠
und ET	AMaZJa´HU	„Regenten von'	JöHUDa´H	„Sohn des'	JöHOA´Sch	„Sohn des'	AChaŞJa´HU	‚ergriff er'
-	ü:Gefestigter JHWhs	-	ü:Dankendes	-	ü:JHWh *ist* Feuer	~Verstehender des	ü:Erfaßt er JHWh [1]	-
וְ אֵת	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	בֵּן	יְהוֹאָשׁ	בֵּן	אֲחַזְיָהוּ	תפשׂ
pk pk.cj	na	ms.[cs]	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs	na	ka.pe.3ms

מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	בְּבֵית	שֶׁמֶשׁ	{וַיָּבֹאוּ}	[וַיָּבֹא]	יְרוּשָׁלִַם	וַיִּפְרֹץ	בְּחוֹמַת
Mä,LäKh-»	JiSsRąÊ´L≠	BöBhe´JT»	Schą´MäSch≠	WąJjąBho´°U	[WąJjąBho´°]≠	JöRU,SchąLa´iM≠	WąJjiPhRo´Z»	BöChOMa´T»
„Regent von'	JiSsRaÊ´L	in „BeJT'	„Schä´MäSch'	und ‚sie kamen'	[und ‚er kam']	JöRUSchaLa´iM	und ‚er breschte'*	in „Mauer von'
-	ü:Es fürstet EL [2]	ü:Haus von	ü:Sonne	-	-	ü:Zielseiender Friede	-	-
מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּ בַיִת	שֶׁמֶשׁ	וְ בוא	וְ בוא	יְרוּשָׁלִַם	וְ פרץ	בְּ חוֹמָה
ms.[cs]	na	ms.cs pk.pp	[na].mfs	ka.wft.3mp.KT pk.cj	ka.wft.3ms.QR pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	fs.cs pk.pp

יְרוּשָׁלִַם	בְּשַׁעַר	אֶפְרַיִם	עַד־	שַׁעַר	הַפִּנָּה	אַרְבַּע	מֵאוֹת	אַמָּה׃
JöRUSchaLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	BöScha´ÂR» im „Tor von˙ -	ÄPhRa´JiM≠ ÄPhRa´JiM-˜ ü:Urdoppelfruchtiger 3	ÃD-» „bis *zum*˙ -	Scha´ÂR» „Tor von˙ -	HaPiNa´H≠ der „Ecke˙ dem Zuwenden	ÅRBa´˜» „vier der˙ -	Me°O´T≠ „hunderter˙= e:400	ÅMa´H≠ „Elle˙ ~Bemutterin
יְרוּשָׁלִַם na	בְּ שַׁעַר ms.[cs] pk.pp	אֶפְרַיִם na.d	עַד pk.pp, ms	שַׁעַר ms.[cs]	הַ פִּנָּה fs pk.at	אַרְבַּע car.fs.[cs]	מֵאָה car.fp.[cs]	אַמָּה fs

1 a:Besaß er JHWh
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:A´LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

2R 14.14

וְלָקַח	אֶת־	כָּל־	הַזָּהָב־	וְהַכֶּסֶף	וְאֵת	כָּל־	הַכֵּלִים	הַנִּמְצְאִים	בֵּית־
WöLaQa´Ch» und „nimmt er˙ -	ÄT-» ÄT -	KoL-» „all˙ -	HaŞaHaBh-» das „Gold˙ -	WöHaKä´SäPh≠ und das „Silber˙ und den ~Ersehnten	WöÊ´T» und ET -	KoL-» „all˙ -	HaKeLI´M≠ die „Geräte˙=* die Gefäße	HaNiMZö°I´M» die ˜gefundenwerdenden˙= -	BeJT-» „Haus des˙ -
וְ לקח ka.wpe.3ms pk.cj	אֶת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ זָּהָב ms pk.at	וְ הַ כֶּסֶף ms pk.at pk.cj	וְ אֵת pk pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ כֵּלִי mp pk.at	הַ מצא ni.pt.mp pk.at	בֵּית [na].ms.cs

יְהוֹנָה	וּבְאֹצְרוֹת	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וְאֵת	בְּנֵי	הַתַּעֲרֻבוֹת	וַיָּשָׁב
JaHaWä´H≠ „JHWH˙ ü:Er macht werden	UBHöÔ,ZöRO´T≠ und in „Schatz*kammern* des= und in Schätzen/Angehäuften des	Be´JT» „Hauses von˙ -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten˙ -	WöÊ´T≠ und ET -	BöNe´J» „Söhne von˙= ~Erbauer von	HaTa,ÂRuBhO´T≠ der „Verbürgungen˙= -	WaJja´SchoBh≠ und „er kehrte zurück˙ -
הִיה hi/pi.ft.3ms	וְ בְ אוֹצָר mp.cs pk.pp pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ אֵת pk pk.cj	בְּנֵי mp.cs	הַ תַּעֲרֻבָה fp pk.at	וְ שוב ka.wft.3ms pk.cj

שֹׁמְרוֹנָה׃
SchoMöRO´NaH≠ SchoMöRO´N wärts ü:Hütende {si}
שֹׁמְרוֹן ה sf.drH na

2R 14.15

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יְהוֹאָשׁ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וּגְבוּרָתוֹ	וַאֲשֶׁר	נִלְחַם
WöjäTä´Re» und „Übriges˙ der˙ und Vorzügliches/Spannseil der	DiBHöRe´J» „Sach*geschehen** des= Worte des	JöHOÂ´Sch≠ JöHOA´Sch ü:JHWh *ist* Feuer	ÅSchä´R» welche -	ÂSsa´H≠ „getan er˙ -	UGöBhU,RąTO´≠ und „Ermächtigung˙* „seine˙ -	WaÂSchä´R» und welche -	NiLCha´M≠ ˜streiten ge*macht* wurde er˙ -
וְ יֶתֶר ms.[cs] pk.cj	דְּבַר mp.cs	יְהוֹאָשׁ na	אֲשֶׁר pk.rl	עשה ka.pe.3ms	וְ גְבוּרָה ו sf.3ms fs.cs pk.cj	וְ אֲשֶׁר pk.rl pk.cj	לחם ni.pe.3ms

עִם	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים
Ï´M≠ mit -	ÂMaZJą´HU» AMaZJa´HU ü:Gefestigter JHWhs	Mä,LäKh-» „Regent˙ -	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	HąLo°-» *ist´s* dass, nicht -	He´M» „sie˙= -	KöTUBhI´M≠ ˜geschriebenwerdende˙= -	ĀL-» auf -	Se´PhäR≠ „*Urkunde der* Zählung˙ der Zählung der	DiBhöRe´J» „Worte von˙= -	HaJjąMI´M≠ den „Tagen˙= -
עִם pk.pp	אֲמַצְיָהוּ na	מֶלֶךְ ms.[cs]	יְהוּדָה na	הֲ לֹא pk.ng pk.?	הֵם pn.in.3mp	כתב kpp.mp	עַל pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]	דְּבַר mp.cs	הַ יוֹם mp pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL

לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃
LöMaLöKhe´J» zu „Regenten˙= -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1 -
לְ מֶלֶךְ mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

JOA´Schs und AMaZJa´HUs Tod und ihre Thronfolger

2R 14.16

וַיִּשְׁכַּב	יְהוֹאָשׁ	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר	בְּשֹׁמְרוֹן	עִם	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּמְלֹךְ
WajjiSchKa´Bh» und „er legte *sich*˙ -	JöHOÂ´Sch≠ JöHOA´Sch ü:JHWh *ist* Feuer	ÏM-» mbei mit	ÂBhoTą´W≠ „Vätern˙= „seinen˙ -	WajjiQąBhe´R≠ und „er wurde begraben˙ -	BöScho,MöRO´N≠ in SchoMöRO´N ü:Hütende {si}	Ï´M≠ mbei mit	MaLöKhe´J» „Regenten˙= -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	WajjiMLo´Kh≠ und „er regierte˙ -
וְ שכב ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹאָשׁ na	עִם pk.pp	אָב ו sf.3ms mp.cs	וְ קבר ni.wft.3ms pk.cj	בְּ שֹׁמְרוֹן na pk.pp	עִם pk.pp	מֶלֶךְ mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	וְ מלך ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Er kämpft/liedet EL

יָרָבְעָם	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃
JąRoBhÃ´M» JaRoBhÃ´M ü:Es hadert *das* Volk	BöNO´≠ „Sohn˙ „seiner˙ -	TaChTą´W≠ anstatt˙=* „seiner˙ unter ihm
יָרָבְעָם na	בֵּן ו sf.3ms ms.cs	תַּחַת ו sf.3ms pk.pp.p

2R 14.17

וַיְחִי	אֲמַצְיָהוּ	בֵּן־	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אַחֲרֵי	מוֹת	יְהוֹאָשׁ	בֶּן־
WajöChI´» und „er lebte˙ -	ÂMaZJą´HU» AMaZJa´HU ü:Gefestigter JHWhs	BäN-» „Sohn des˙ -	JOÂ´Sch≠ JOA´Sch ü:JHWh *ist* feurig	Mä´LäKh» „Regent von˙ -	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	Å,ChąRe´J» „nach˙= -	MO´T≠ „Tod des˙ Sterben des	JöHOÂ´Sch» JöHOA´Sch ü:JHWh *ist* Feuer	BäN-» „Sohnes des˙ -
וְ חיה ka.wft.3ms pk.cj	אֲמַצְיָהוּ na	בֵּן [na].ms.cs	יוֹאָשׁ na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	אַחַר | אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp	מָוֶת | מוּת ka.if.[cs]|ms.cs	יְהוֹאָשׁ na	בֶּן [na].ms.cs

1 a:Er kämpft/liedet EL

יְהוֹאָחָז	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	חֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה׃
JöHOÂCha´Ş≠ JöHOACha´Ş ü:JHWh *ist* Erfasser	Mä´LäKh» „Regent von˙ -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	ChąMe´Sch» „fünf˙ -	ÄSsRe´H≠ „zehn˙ e:15	SchąNą´H≠ „Jahr˙ -
יְהוֹאָחָז na	מֶלֶךְ [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	חָמֵשׁ car.fs.cs	עֶשְׂרֵה car.fs.[cs]	שָׁנָה | שנה fs|ka.pe.3ms

2R 14.18

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	אֲמַצְיָהוּ	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
Wöjä´TäR≠ und „Übriges˙* der˙ und Vorzügliches/Spannseil der	DiBhöRe´J» „Sach*geschehen** des= Worte des	ÂMaZJą´HU≠ AMaZJa´HU ü:Gefestigter JHWhs	HąLo°-» *ist´s* dass, nicht -	He´M» „sie˙= -	KöTUBhI´M≠ ˜geschriebenwerdende˙= -	ĀL-» auf -	Se´PhäR≠ „*Urkunde der* Zählung˙* der Zählung der
וְ יֶתֶר ms.[cs] pk.cj	דְּבַר mp.cs	אֲמַצְיָהוּ na	הֲ לֹא pk.ng pk.?	הֵם pn.in.3mp	כתב kpp.mp	עַל pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]

דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃
DiBhöRe´J» „Worte von˙= -	HaJjąMI´M≠ den „Tagen˙= -	LöMaLöKhe´J» zu „Regenten des˙= -	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes
דְּבַר mp.cs	הַ יוֹם mp pk.at	לְ מֶלֶךְ mp.cs pk.pp	יְהוּדָה na

2R 14.19

וַיִּקְשְׁרוּ	עָלָיו	קֶשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם	וַיָּנָס	לָכִישָׁה	וַיִּשְׁלְחוּ	אַחֲרָיו
WajjiQSchöRU´»	ĀLạ´W»	Qä´SchäR≠	BIRUSchạLa´iM≠	Wajjạ´NạS»	LạKhI´Schạ≠	WajjiSchLöChU´»	ÅˌChạRạ´W≠
und ⁺ˌsie verknüpften⁼*	ªwider⁼ ˌihn	„Verknüpfung*	in JöRUSchaLa´iM	und ⁺ˌer floh	LaKhI´Sch wärts	und ⁺ˌsie entsandten⁼	ˌhinter⁼ ˌihm
-	auf ihm	-	ü:Zielseiender Friede	-	üu:Zum Thronenden [1]	-	nach ihm
וְ קשר	עַל ו	קֶשֶׁר	בְּ יְרוּשָׁלִַם	וְ נוס	לָכִישָׁ ה	וְ שלח	אַחַר ו
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	ms.[cs]	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.drH na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.cs

[1] a:~Zu dir *ist* Sein

לָכִישָׁה	וַיְמִתֻהוּ	שָׁם:
LạKhI´Schạ≠	WajöMiTu´HU≠	Schạ´M≠
LaKhI´Sch wärts	und ⁺ˌsie töteten⁼ ˌihn	dort
üu:Zum Thronenden [1]	und sie machten sterben ihn	~Name
לָכִישׁ ה	וְ מות הוּ	שָׁם
sf.drH na	sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	pk.av

2R 14.20

וַיִּשְׂאוּ	אֹתוֹ	עַל־	הַסּוּסִים	וַיִּקָּבֵר	בִּירוּשָׁלִַם	עִם־	אֲבֹתָיו	בְּעִיר	דָּוִד:
WajjiSs°U´»	ÔTO´≠	ĀL-»	HaSUSI´M≠	WajjiQạBhe´R»	BIRUSchạLa´iM≠	ÎM-»	ÅBhoTạ´W≠	Bö´I´R»	DạWi´D≠
und ⁺ˌsie hoben⁼	ÔT ˌihn	auf	die ˌRosse⁼	und ⁺ˌer wurde begraben	in JöRUSchaLa´iM	mbei	„Vätern⁼ ˌseinen	in „Stadt des	DaWi´D
und sie trugen	-	-	den Rossen	-	ü:Zielseiender Friede	mit	-	-	ü:Befreunder
וְ נשא	אֵת ו	עַל	הַ סּוס	וְ קבר	בְּ יְרוּשָׁלִַם	עִם	אָב ו	בְּ עיר	דָּוִד
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	pk.pp	mp pk.at	ni.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	pk.pp	sf.3ms mp.cs	fs.[cs] pk.pp	na

2R 14.21

וַיִּקְחוּ	כָּל־	עַם	יְהוּדָה	אֶת־	עֲזַרְיָה	וְהוּא	בֶּן־	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה
WajjiQChU´≠	KọL-»	Ā´M»	JöHUDạ´H≠	ÂT-»	ĀŞaRJạ´H≠	WöHU´°≠	BäN-»	Sche´Sch»	ÄSsRe´H≠	SchạNạ´H≠
und ⁺ˌsie nahmen⁼	„alles	„Volk von	JöHUDa´H	ÄT	ĀŞaRJa´H	und ˌer	„Sohn von	„sechs	„zehn	„Jahr
-	-	-	ü:Dankendes	-	ü:Half er JaH	-	~Erbauer von	-	e:16	Wiederholung
וְ לקח	כֹּל	עַם	יְהוּדָה	אֶת	עֲזַרְיָה	וְ הוּא	בֵּן	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵ ה	שָׁנָה|שנה
ka.wft.3mp pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	na	pk	na	pn.in.3ms pk.cj	[na].ms.cs	car.fs.[cs], ms.[cs]	car.fs.[cs]	fs|ka.pe.3ms

וַיַּמְלִכוּ	אֹתוֹ	תַּחַת	אָבִיו	אֲמַצְיָהוּ:
WajjaMLi´KhU»	ÔTO´≠	Ta´ChaT≠	ÅBhI´W»	ÅMaZJạ´HU≠
und ⁺ˌsie machten regieren⁼	ÔT ˌihn	anstatt	„Vaters ˌseines	AMaZJa´HU
-	-	unter	Vater seinem	ü:Gefestigter JHWhs
וְ מלך	אֵת ו	תַּחַת	אָב ו	אֲמַצְיָהוּ
hi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	pk.pp|na	sf.3ms ms.cs	na

2R 14.22

הוּא	בָּנָה	אֶת־	אֵילַת	וַיְשִׁבָהָ	לְיהוּדָה	אַחֲרֵי	שְׁכַב־	הַמֶּלֶךְ	עִם־	אֲבֹתָיו:
HU´°≠	BạNạ´H»	ÄT-»	ÊlLa´T≠	WajöSchiBhä´Hạ≠	LI,HUDạ´H≠	ÅChạRe´J»	SchöKha,Bh-»	HaMä´LäKh≠	ÎM-»	ÅBhoTạ´W≠
ˌer	ˌbaute er	ÄT	EJLa´T	und ⁺ˌer brachte zurück ˌsie	zu JöHUDa´H	„nachdem⁼	ˌ'sich-hin'legen von	dem „Regenten	mbei	„Vätern⁼ ˌseinen
-	-	-	ü:Verstrebte	und er machte umkehren sie	ü:Dankendes	nach	*Hin*legen von	-	mit	-
הוּא	בנה	אֶת	אֵילַת	וְ שוב ה	לְ יהוּדָה	אַחַר|אחרי	שכב	הַ מֶּלֶ ךְ	עִם	אָב ו
pn.in.3ms	ka.pe.3ms	pk	na	sf.3fs hi.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	mp.cs|pk.pp	ka.if.[cs]	ms.[cs] pk.at	pk.pp	sf.3ms mp.cs

JaRoBhÃ´M II. von JiSsRaE´L

2R 14.23

בִּשְׁנַת	חֲמֵשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לַאֲמַצְיָהוּ	בֶּן־	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מָלַךְ	יָרָבְעָם
BiSchöNa´T≠	ChạMeSch-»	ÄSsRe´H»	SchạNạ´H≠	LaÅMaZJạ´HU»	BhäN-»	JOÅ´Sch≠	Mä´LäKh»	JöHUDạ´H≠	MạLa´Kh≠	JạRọBhÃ´M»
im „Jahr von	„fünf	„zehn	„Jahr	zu AMaZJa´HU	„Sohn des	JOA´Sch	„Regent von	JöHUDa´H	‚regierte er	JaRoBhÃ´M
-	-	e:15	-	ü:Gefestigter JHWhs	-	ü:JhWh *ist* feurig	-	ü:Dankendes	-	ü:Es hadert *das* Volk
בְּ שָׁנָה	חָמֵשׁ	עָשָׂר	שָׁנָה|שנה	לְ אֲמַצְיָהוּ	בֵּן	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	מלך	יָרָבְעָם
fs.cs pk.pp	car.fs.cs	car.fs.[cs]	fs|ka.pe.3ms	na pk.pp	[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]	na	ka.pe.3ms	na

[1] a:Er kämpft/liedet EL

בֶּן־	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ־	יִשְׂרָאֵל	בְּשֹׁמְרוֹן	אַרְבָּעִים	וְאַחַת	שָׁנָה:
BäN-»	JOÅ´Sch»	Mä,LäKh-»	JiSsRạÊ´L≠	BöScho,MöRO´N≠	ÅRBạ´I´M»	WöÅCha´T≠	SchạNạ´H≠
„Sohn des	JOA´Sch	„Regenten von	JiSsRaÊ´L	in SchoMöRO´N	„vierzig⁼	und „eins	„Jahr
-	ü:JhWh *ist* feurig	-	ü:Es fürstet EL [1]	ü:Hütende {si}	-	e:41	-
בֵּן	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	בְּ שֹׁמְרוֹן	אַרְבַּע	וְ אֶחָד	שָׁנָה|שנה
[na].ms.cs	na	ms.[cs]	na	na pk.pp	car.mfp	car.fs.[cs] pk.cj	fs|ka.pe.3ms

2R 14.24

וַיַּעַשׂ	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	לֹא	סָר	מִכָּל־	חַטֹּאת	יָרָבְעָם
WajjạÅ´Ss»	HạRa´´≠	BöÊ´Ne´J»	JaHạWä´H≠	Lo´°»	Sạ´R≠	MiKọL-»	ChaTho´°WT≠	JạRọBhÃ´M»
und ⁺ˌer tat	das „Böse	in „Augen des⁼	⁺ˌJHWH	nicht	ˌkehrte *sich* ab er	von „allen	„Verfehlungen des⁼	JaRoBhÃ´M
-	-	in Gequellen des	ü:Er macht werden	-	war ~widerspenstig er	-	-	ü:Es hadert *das* Volk
וְ עשה	הַ רַע	בְּ עַיִן	היה	לֹא	סור	מִן כֹּל	חַטָּאת	יָרָבְעָם
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms pk.at	mfd.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ng, na	ka.pe.3ms	ms.cs pk.pp	fp.cs	na

[1] a:Er kämpft/liedet EL

בֶּן־	נְבָט	אֲשֶׁר	הֶחֱטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל:
BäN-»	NöBhạ´Th≠	ÅSchä´R»	HäChạThI´°≠	ÂT-»	JiSsRạÊ´L≠
„Sohnes des	NöBha´Th	welcher	⁺ˌverfehlen machte er	ÄT	JiSsRaE´L
~Verstehenden des	ü:Erblickte er {ar}	-	-	-	ü:Es fürstet EL [1]
בֵּן	נְבָט	אֲשֶׁר	חטא	אֵת	יִשְׂרָאֵל
[na].ms.cs	na	pk.rl	hi.pe.3ms	pk	na

2R 14.25

הוּא	הֵשִׁיב	אֶת־	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל	מִלְּבוֹא	חֲמָת	עַד־	יָם	הָעֲרָבָה	כִּדְבַר
HU´°≠	HeSchI´Bh≠	ÂT-»	GöBhU´L»	JiSsRạÊ´L≠	MiLöBhO´°»	ChạMạ´T≠	ĀD-»	Ja´M»	HạĀRạBhạ´H≠	KiDöBha´R»
ˌer	⁺ˌmachte zurückkehren er	ÄT	„Grenze des	JiSsRaE´L	von „zu*m* Kommen von	ChaMa´T	‚bis *zum*	„Meer von	der „Steppe	wie „Wort des
-	-	-	-	ü:Es fürstet EL [1]	-	ü:Hitzige	-	-	der ~Mischung	-
הוּא	שוב	אֵת	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל	מִן לְבֹא	חֲמָת	עַד	יָם	הַ עֲרָבָה	כְּ דְבַר
pn.in.3ms	hi.pe.3ms	pk	ms.[cs]	na	ms.cs pk.pp	na	pk.pp, ms	ms.[cs]	fs pk.at	ms.cs pk.pp

יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	בְּיַד־	עַבְדּוֹ	יוֹנָה	בֶן־	אֲמִתַּי	הַנָּבִיא
JaHạWä´H≠	ÂLoHe´I»	JiSsRạÊ´L≠	ÅSchä´R»	DiBä´R≠	BöJaD-»	ÂBhDO´≠	JONạ´H»	BhäN-»	ÅMiTa´J≠	HaNạBhI´°≠
⁺ˌJHWH	„ÄLoHI´M des⁼	JiSsRaE´L	welches	ˌgewortet er	in „Hand des	„Dieners ˌseines	„JONa´H	„Sohnes des	AMiTa´J	des ˌPropheten
ü:Er macht werden	ü:Beeidete {pl} [2]	ü:Es fürstet EL [1]	-	-	-	-	ü:Taube [3]	-	ü:Wahrhaftiger	-
היה	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	+דבר	בְּ יָד	עֶבֶד ו	יוֹנָה	בֵּן	אֲמִתַּי	הַ נָּבִיא
hi/pi.ft.3ms	mp.cs	na	pk.rl	pi.pe.3ms	mfs.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	[na].fs	[na].ms.cs	na	ms pk.at

[1] a:Er kämpft/liedet EL
[2] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[3] a:Schinden

אֲשֶׁר	מִגַּת	הַחֶפֶר:
ÅSchä´R≠	MiGa´T»	HaChe´PhäR≠
welcher	von „GaT	der Che´PhäR
-	ü:Kelter	ü:Schachtung
אֲשֶׁר	מִן גַּת	הַ+חֶפֶר
pk.rl	[na].fs pk.pp	pk.at+na

2R 14.26

כִּי־	רָאָה	יְהוָה	אֶת־	עֳנִי	יִשְׂרָאֵל	מֹרֶה	מְאֹד	וְאֶפֶס	עָצוּר
KI-»	RạÅ´H»	JaHạWä´H≠	ÄT-»	ÕNI´»	JiSsRạÊ´L≠	MoRä´H»	MöÔ´D≠	WöÅ´PhäS»	ÃZU´R≠
‚denn	‚sah er	⁺ˌJHWH	ÄT	„Demütigung* des	JiSsRaE´L	‚erbitternmachend	überaus	und ‚zurande	‚Eingehaltenwerdendes
-	-	ü:Er macht werden	-	-	ü:Es fürstet EL [1]	Ziel*geber*/Frühregen	-	und Zurande*gehen*	-
כִּי	ראה	היה	אֵת	עֳנִי	יִשְׂרָאֵל	מוֹרֶה|מרה	מְאֹד	וְ אֶפֶס	עצר
pk.cj, ms	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	ms.[cs]	na	[na].ms|ka/hi.pt.ms.[cs]	pk.av	ms pk.cj	kpp.ms

וְאֲפֵס	עָזוּב	וְאֵין	עֹזֵר	לְיִשְׂרָאֵל׃
WöÅ´PhäS» und ‹zurande› und Rand	ĀṢU´Bh≠ ¬Verlassenes⁺ Verlassenwerdendes	WöÊ´JN» und kein -	ÕṢe´R≠ ‹¬Helfer› -	LöJiSsRạÊ´L≠ zu JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]
וְ אֲפֵס	עזב kpp.ms	וְ אֵין pk.av pk.cj	עזר ka.pt.ms.[cs]	לְ יִשְׂרָאֵל na pk.pp

[1] a:Er kämpft/liedet EL

2R 14.27

וְלֹא־	דִבֶּר	יְהוָה	לִמְחוֹת	אֶת־	שֵׁם	יִשְׂרָאֵל	מִתַּחַת
WöLo°-» und nicht -	DiBä´R» ¬wortete er› -	JaHạWä´H≠ ¬JHWH› ü:Er macht werden	LiMöChO´T≠ zu*m* ‹¬wegwischen› -	ÅT-» ÄT -	Sche´M» ‹Namen des› -	JiSsRạÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	MiTa´ChaT≠ von unter von anstatt
וְ לֹא pk.ng pk.cj	+דבר pi.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	לְ מחה ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	שֵׁם [na].ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	מִן תַּחַת pk.pp pk.pp

הַשָּׁמָיִם	וַיַּרְבֵּעַם	בְּיַד	עַבְדּוֹ	יוֹאָשׁ׃
HaSchạMạ´JiM≠ den ‹Himmeln› denen welche-Wasser-sind	WạJjO‹SchLÊ´M≠ und ‹¬er machte retten› ‹sie› -	BöJa´D≠ in ‹Hand des› -	JạRọBhÃ´M» JaRoBhÃ´M ü:Es hadert *das* Volk	JOÅ´Sch≠ JOA´Sch ü:JhWh *ist* feurig
הַ שָּׁמַיִם md pk.at	וַ יַּרְבֵּעַם hi.wft.3ms pk.cj sf.3mp	בְּ יַד mfs.[cs] pk.pp	יָרָבְעָם na	יוֹאָשׁ na

[1] a:Er kämpft/liedet EL

2R 14.28

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יָרָבְעָם	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וּגְבוּרָתוֹ	אֲשֶׁר־
WöjäTä´R» und ‹Übriges* der› und Vorzügliches/Spannseil der	DiBhöRe´J» ‹Sach*geschehen*⁺ des› Worte des	JạRọBhÃ´M≠ JaRoBhÃ´M ü:Es hadert *das* Volk	WöKhọL-» und ‹alles› -	ÅSchä´R» welches -	ÃSsạ´H≠ ‹getan er› -	UGöBhURạTO´» und ‹Ermächtigung⁺* ‹seine› -	ÅSchäR-» welche -
וְ יֶתֶר ms.[cs] pk.cj	דְּבָר mp.cs	יָרָבְעָם na	וְ כֹל ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	עשׂה ka.pe.3ms	וְ גְבוּרָה ו sf.3ms fs.cs pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl

נִלְחָם	וַאֲשֶׁר	הֵשִׁיב	אֶת־	דַּמֶּשֶׂק	וְאֶת־	חֲמָת	לִיהוּדָה	בְּיִשְׂרָאֵל	הֲלֹא־
NiLChạ´M≠ ‹¬streiten ge*mach*t wurde er⁺› -	WaÅSchä´R» und welche -	HeSchI´Bh≠ ¬zurückbrachte er› umkehren machte er	ÅT-» ÄT -	DaMä´SsäQ DaMä´SsäQ ü:Sackgleiches [1]	WöÅT-» und ÄT -	ChạMạ´T≠ ChaMa´T ü:Hitzige	LiHUDạ´H≠ zu JöHUDa´H ü:Dankendes	BöJiSsRạÊ´L≠ in JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [2]	HạLo°-» *ist´s* dass, nicht -
נִלְחָם ni.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	וַ אֲשֶׁר pk.rl pk.cj	שוב hi.pe.3ms	אֶת pk	דַּמֶּשֶׂק na	וְ אֵת pk pk.cj	חֲמָת na	לְ יְהוּדָה na pk.pp	בְּ יִשְׂרָאֵל na pk.pp	הֲ לֹא pk.? pk.ng

[1] a:Blutsack, ~Damast
[2] a:Er kämpft/liedet EL

הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃
He´M» ‹sie› -	KöTUBhI´M≠ ¬geschriebenwerdende⁺› -	ÃL-» auf -	Se´PhäR≠ ‹*Urkunde der* Zählung* der› Zählung der	DiBhöRe´J» ‹Worte von› -	HaJjạMI´M≠ den ‹Tagen› -	LöMaLöKhe´J» zu ‹Regenten des› -	JiSsRạÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [2]
הֵם pn.in.3mp	כתב kpp.mp	עַל pk.pp	סֵפֶר ms.[cs]	דְּבָר mp.cs	הַ יּוֹם mp pk.at	לְ מַלְכֵי mp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na

2R 14.29

וַיִּשְׁכַּב	יָרָבְעָם	עִם־	אֲבֹתָיו	עִם	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּמְלֹךְ	זְכַרְיָה	בְּנוֹ
WạJjiSchKa´Bh» und ‹¬er legte *sich hin*› -	JạRọBhÃ´M≠ JaRoBhÃ´M ü:Es hadert *das* Volk	ÎM-» mbei mit	ÅBhọTạ´W≠ ‹¬Vätern= ‹seinen› ~Ähern seinen	Î´M≠ mbei mit	MaLöKhe´J» ‹Regenten des= › -	JiSsRạÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	WạJjiMLo´Kh≠ und ‹¬er regierte› -	ŞöKhaRJạ´H» ŞöKhaRJa´H ü:Gedachte JaH	BhöNO´≠ ‹Sohn› ‹seiner› -
וַ יִּשְׁכַּב ka.wft.3ms pk.cj	יָרָבְעָם na	עִם pk.pp	אָב ו sf.3ms mp.cs	עִם pk.pp	מַלְכֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	וְ מָלַךְ ka.wft.3ms pk.cj	זְכַרְיָה na	בֵּן ו sf.3ms [na].ms.cs

[1] a:Er kämpft/liedet EL

תַּחְתָּיו׃
TaChTạ´W≠ anstatt⁺* ‹seiner› unter ihm
תַּחַת ו sf.3ms pk.pp.p